

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Izraela powiedział: Biada! Bo JAHWE zwołał tych trzech królów, aby wydać ich w ręce Moabu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król Izraela powiedział: Biada nam! Wygląda na to, że JAHWE ściągnął tu nas, trzech królów, aby nas wydać w ręce Moabu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Izraela powiedział: Ach! Oto JAHWE zwołał tych trzech królów, aby oddać ich w ręce Moabu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł król Izraelski: Ach, ach! Albowiem wezwał Pan tych trzech królów, aby je podał w ręce Moabskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł król Izraelski: Ach, ach, ach! Zgromadził nas JAHWE trzech królów, aby wydał w ręce Moab!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy król izraelski zawołał: Biada! Albowiem Pan zwołał tych trzech królów, by ich wydać w ręce Moabu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odezwał się król izraelski: Biada, gdyż to Pan zwabił tu tych trzech królów, aby ich wydać w ręce Moabitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy król izraelski powiedział: Ach! JAHWE zwołał tych trzech królów, aby ich wydać w ręce Moabitów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	król Izraela zawołał: „Biada nam! To sam JAHWE chyba zwołał tych trzech królów, aby ich wydać w ręce Moabitów!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Narzekał więc król Izraela: - Ach! Oto Jahwe zwołał tych trzech królów, aby ich wydać w ręce Moabu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар Ізраїля: Ох, бо замкнув Господь трьох царів, що ходять, щоб дати їх в руку Моава.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A król israelski zawołał: Biada! WIEKUISTY wezwał trzech królów, aby ich wydać w moc Moabitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu król Izraela rzekł: ”Co za nieszczęście, że JAHWE zwołał tych trzech królów, by ich wydać w rękę Moabu!”